

《国际中文教育中文水平等级标准》7月1日起实施

# 世界中文教育标志性成果

本报记者 赵晓霞



日前，乌干达卢韦罗区内德杰中学的学生庆祝“联合国中文日”。

新华社发

今年7月1日，《国际中文教育中文水平等级标准》(以下简称《标准》)将正式实施。

教育部语言文字信息管理司司长田立新表示,《标准》是国家语委首个面向外国中文学习者全面描绘、评价其中文语言技能和水平的规范标准,《标准》的发布实施是国际中文教育进一步走向规范化、标准化的标志性成果,体现了中国语言文字规范标准体系进一步健全和完善。

《标准》如何与国际语言标准对接?汉语水平考试会不会增加难度……随着《标准》的颁布,这些讨论成了海外中文学习者和从事国际中文教学的一线海外教师近来热议的话题。

## 如何与国际语言标准对接

在日前召开的《国际中文教育中文水平等级标准》(以下简称《标准》)国际学术研讨会(线上线下结合)上,相关专家认为,《标准》与国际语言标准的有效对接,将为世界国际中文教育领域提供重要的参照,是《标准》全球化之路的有益探索。基于《标准》,开展国际间多层次、多维度的协作,例如本土中文教师的培养、本土中文教育行业标准的建立、教材与教学资源的共建共享等,有助于《标准》的全球化应用。

美国华盛顿大学(圣路易斯)教授梁霞表示,《标准》从汉语自身的特点出发,提出了解决国际中文教育领域存在的语言实际应用与语言形式的学习联系不够紧密这一问题的新思路。在强调培养学习者交际能力、完成话题任务的同时,特别强调了与之相配套的语言形式教学的重要性及具体内容。这对中文教学不但具有方法论上的意义,而且也为中文教材的编写和课堂教学的进行提供了科学依据。

她特别指出,《标准》解决了之前美国外语教学5C标准(即沟通Communication、文化Cultures、贯连Connections、比较Comparisons、社区Communities)不能解决的一些问题,在教学实践中具有较强的可操作性。“比如,《标准》从汉语本身的特点出发,首创了汉语音节、汉字、词汇、语法并行的‘四维基准’模式,从而很好地突出了汉语的特点,避免了5C标准中因没有提及汉语的发音特点和书写模式等带来的问题。”

阿联酋教育部课程专家兰晓明以阿联酋公立中小学中文教育为例,提出了《标准》的国际化应用构想。

数据显示,2020-2021学年度,阿联酋中文教学项目在119所公立学校开设中文课程。“阿联酋全国中小学中文课程框架(以下简称《框架》)的特点包括充分考虑到阿联酋的学制等具体情况;充分尊重当地的传统和文化,注重培养学生的跨文化交际能力意识;关注与欧洲语言共同参考框架和汉语水平考试(HSK)的对标等。”兰晓明说,“基于《标准》,《框架》可以考虑先从词汇标准对比切入,进一步完善词汇量化指标;随着《标准》的出台,《框架》将考虑基于《标准》对其语言支持性大纲进行更新;在《框架》修订中,如能基于《标准》,增设音节和汉字大纲,将更便于师生查阅。”

## 如何与HSK考试对接

“基于《标准》稳步推进汉语水平考试改革”是本次研讨会的第二分论坛的主题,线下讨论热烈,线上观众提问踊跃。

与会专家认为,《标准》的发布,为HSK树立了新的航标,是推进汉语水平考试改革的重要指引。专家们同时指出,在《标准》“三等九级新框架”引领下的HSK3.0,要稳步推进改革,兼顾既有大纲(1-6级)和既有题库,也要在《标准》框架下制定新的大纲,建议可从7-9级入手,探讨大纲的框架及内容。

就大家关注的《标准》与HSK大纲的关系,汉考国际CTI微信公众平台日前发布“依据《标准》调整‘汉语水平考试HSK’的说明”(以下简称“说明”)指出,《标准》是指导国际中文学习、教学、测试与评估各个环节的规范,而非HSK命题和实施的考试大纲。

“说明”就“《标准》中的词汇表是否是HSK考试的范围”回

称:“《标准》中的音节表、汉字表、词汇表和语法等级大纲是外国中文学习者在上述4个维度上发展的目标,HSK考试的范围则需要参考各国中文教育的具体情况。现有HSK1-6级考试,基本满足了外国中文学习者初等、中等水平测试的需求,但针对来华留学硕博阶段学习、中文专业学习和海外汉学研究生等的外国中文学习者,缺少中文高等水平的评测工具。因此,HSK将依据《标准》,在保持现有6个级别考试稳定的基础上,首先增加HSK7-9级,形成‘三等九级’考试等级体系。”

针对大家热议的“HSK现有1-6级考试怎么变”,“说明”指出,目前正在实施的HSK1-6级近期不会调整,考试效力、考试内容、参考词汇及考试形式不变,将继续稳定实施。参加HSK1-6级的考生成绩仍然有效,已取得的证书效力不变。依据HSK1-6级编写、开发的教材和课程仍可使用。未来3-5年,HSK1-6级将会依据《标准》和各国中文学习者实际情况,逐步进行调整。

至于HSK7-9级什么时候考?怎么考?“说明”给出的答案是,“依据《标准》,科学研制HSK7-9级需要一个过程,目前计划于2021年12月试考,2022年3月正式推出考试。HSK7-9级考试将采用‘一卷三级’形式,即一张试卷,根据成绩确定级别”。

## 标准体系建设新突破

数据显示,目前全球已有70多个国家将中文纳入国民教育体系,4000多所国外大学开设了中文课程,中国以外正在学习中文的人数约2500万,累计学习和使用中文的人数近2亿。

世界汉语教学学会会长、天津

师范大学校长钟英华表示,中文是世界上最古老、最丰富、最美丽的语言之一,也是世界上唯一没有间断使用至今的自源语言。随着国际中文教育需求提升,学习使用中文将成为一种世界趋势潮流。中文在人类文明发展进程中的作用,必将伴随越来越广泛的使用而突显。

“国际中文教育在服务于世界各国民众需求,讲好中国故事,传递好中国声音方面,肩负着越来越重要的历史使命。《标准》的颁布,是国际中文教育标准体系建设的新突破。”钟英华说。

钟英华同时强调,中文只有在规范使用的前提下,才能达到高质量交流的目的;中文教学只有标准化、规范化,才能提高教学效率和学习效果,让更多人广泛受益。《标准》是衡量水平、规范应用、区分能力的标尺。《标准》的诞生,是中国作为中文母语国为世界中文教育做出的重要贡献。

《标准》的发布也引起了国外中文教育界的关注。

世界汉语教学学会副会长、日本大阪大学教授古川裕在日本从事汉语教学已有30余年,他观察到日本汉语教学界一直关注着“三教”问题,即针对日语母语学习者到底“教什么、怎么教、为什么教”汉语。“从‘三教’问题的角度来说,新《标准》在‘教什么’和‘怎么教’方面提供了很多可靠的参考资料。其中尤其引起大家注意的是,新《标准》中,中等第四级以上的标准,除了听说读写4个技能外,还增加了第5个技能——‘译’。确实,不管是哪个国家,尤其在日本,‘怎么教’方面都很重视学生的翻译能力。现在我已经开始着手新《标准》的日文版的翻译,今年下半年就能和日本读者见面了。”古川裕说。

## 罗马尼亚

### 汉语“学霸”养成记

曹瑞红



夏言在视频中介绍“汉字拼图”。

罗马尼亚中学生 Tudose Ruxandra 是布加勒斯特大学孔子学院(下称布大孔院)学生,她有一个非常美丽的中文名字——夏言。今年17岁的夏言自2018年10月开始学习汉语以来,取得了许多骄人的成绩:2019年,学习汉语仅半年的夏言在“汉语桥”世界中学生中文比赛(罗马尼亚赛区)预选赛中新获第三名;2020年4月,夏言为“联合国中文日”录制了“汉字拼图”视频,荣获“创意视频”的荣誉;同年5月,夏言参加了布大孔院首届“孔子杯”网络汉语演讲比赛,荣获三等奖。

更让夏言感到骄傲的是,在今年3月的汉语水平考试(HSK3级)中,她接续了参加HSK1级和2级考试的好成绩,再次获得满分。

## 手握拼图构造汉字世界

夏言与汉语的结缘来自一次偶然的契机。当时,夏言在YouTube上看到了一个介绍世界各国语言的短视频。“对我来说,汉语的发音像音乐一样,我一下子就被这好听、美妙的语言深深地吸引了。”夏言这样描述她第一次听到汉语的感受。被汉语吸引的夏言开始搜索其他相关视频,并开始自学汉语,直到2018年,夏言到布大孔院正式开启了系统学习汉语之路,用她的话说,“开始探索这门语言的秘密和魅力”。

因抑扬顿挫的汉语语音与汉语结缘的夏言,汉字写得又准确又漂亮。“一开始学习汉语时,我觉得汉字的书写是最复杂的。可是后来我发现,其实汉字也是有规律的。”夏言说。每当学习一个新的汉字时,她总是写得特别大,并反复观察所有细节,直到能准确地识记。如果认错了某个字,夏言会把和认错的字相似的汉字放在一起,比较字与字之间细微的差别,分别组词造句以加深印象。

“我也会把汉字当作拼图,自己则是手握拼图构造汉字世界的人。例如,‘手+目’,正是‘看’字,有‘木’才有‘森’……正是这一块块拼图,组成一道道桥梁,连接起我的汉语世界和心中的梦想。”夏言说。

## 汉语水平考试三次满分

“兴趣是最好的老师。不仅汉

字书写充满了逻辑,而且汉语发音很独特,这让我着迷,也让我有强烈的意愿说地道的汉语。”在分享学习经验时,夏言强调她一直相信中国人常说的“熟能生巧”。

她告诉笔者,平时会看大量的汉语视频,模仿中国人说话的语气语调;读没有拼音的课文,并把声调直接标在汉字上面,朗读时便会更加注意发音的准确性。值得一提的是,在缺少语言环境的情况下,夏言会主动利用并创造说汉语的机会,然后刻意使用刚学过的新词,而不是重复使用简单且已经掌握的旧词。

努力终有回报,夏言的汉语水平一、二、三级考试都获得了满分。问她获得满分的诀窍,夏言说,通过考试并不是她学习汉语的主要目的,所以没有任何考试压力。“正常复习让我面对考试时特别放松。在考试前,除了做汉语考试真题以外,会练习老师推荐的模拟试题;做阅读练习时,会在每一道题目的题干上都标记自己选择某个选项的原因,如果有错误,马上回头检查原因。这大概就是诀窍吧。”夏言说。

## 讲好中罗两国故事

罗马尼亚汉学家白罗米教授经常强调“语言是了解一个国家最好的钥匙”,这句话对夏言影响很大。

“学习汉语让我的个人世界发生了很大的变化。汉语让我了解了中国,让我的世界变得更加丰富多彩。我的房间摆设中有很多中国元素,比如带有熊猫图案的床单,养在花盆里的竹子,还有我用汉字拼成的汉字墙,这些都让我置身于‘中国’。此外,‘和而不同’‘人类命运共同体’等理念则让我成为更好的自己。”夏言说。

夏言不止一次表示,汉语为她的生活打开了一扇新的大门。走进门中,那里有她亲密的中国朋友,大家会沟通交流、分享快乐;那里也有她非常热爱的中国文化,让她看到了不一样的风景。

随着学习汉语的时日渐长,夏言觉得自己离心中那个美好的梦想又近了一步——“我期待在不久的将来有机会踏上中国的土地,用自己的脚步丈量美丽的中国。在未来,我想让罗马尼亚人更好地了解中国,也让中国更好地了解我的祖国——罗马尼亚。”

## 用好中文水平等级标准新标尺

潘晨婧

作为国家语委语言文字规范,日前发布的《国际中文教育中文水平等级标准》(下称《标准》)将自7月1日起正式实施。《标准》是统领国际中文教育标准体系的顶层设计,将为国际中文教育提供更加科学化、规范化、标准化的依据,更有利于全球中文学习者水平的测试和评估,以更好地实现不同地域、不同水平、不同教学对象之间的无缝对接。

随着国际上中文学习者人数的增长,对中文的需求也呈现多元化、立体化发展。《标准》将学习者的中文水平分为“三等九级”,并以音节、汉字、词汇、语法4种语言基本要素构成“四维基准”,以语言交际能力、话题任务内容和语言量量化指标形成3个评价维度,以中文听、说、读、写、译作为5项语言

技能,从而更准确、科学地标定学习者的中文水平。据此,原有的中文教学体系将会发生改变。

首先,教学内容上要依据《标准》做出调整,包括每个级别的词汇量、语法点、文化知识、技能目标等,这样才能更好地对接《标准》,世界各地不同地域、不同教学机构所培养出来的学习者才能在同一标准下进行衡量和对接。其次,教材及相关教学资料需要更新。教材如何根据《标准》进行设计、教学进度梯度等都需要重新考量,与教材相关的工具书、阅读资料、线上参考资料等也需要同步更新。最后,课程体系需要按照《标准》的指导进行变更。

《标准》将定性描述与定量指标相结合,准确详细刻画学习者的中文水平,这就倒逼国际中文教育改

变传统的单一衡量模式,不断创新教育模式和教学平台。尤其是“语言交际能力”“话题任务内容”纳入考察指标,体现了我国语言教育与国际语言教育的接轨和融合,对改变长期形成的“以教师为中心”的教学模式起到强大助推作用。虽然近些年来“以学生为中心”的教学理念取得了共识,但如何“以学生为中心”、怎样的教学模式就是“以学生为中心”仍然有很大探讨空间。对于语言教学来说,《标准》突出了交际性、话题性、互动性、任务性,从根本上改变了“以讲为主”的教学模式。在《标准》的指导下,依托新的平台形成新的教学模式值得期待。

《标准》出台后,将有利于国际中文教师明确中文教学整体和各阶段的目标要求,帮助他们结合当

地情况,系统、持续、有针对性地开展工作。这至少包括3个方面:一是在普适性中文教育的基础上,将形成多点开花、百花齐放的局面。二是教育和教学向《标准》转向对齐。以《标准》规定的11092个词汇来说,更加符合语言交际的实际需求。据研究,要满足阅读理解的需要,文本识读率应该达到90%以上,按照词频的分布,至少要达到一定词汇量才能达到相应的效果。未来分级教学的词汇量将会围绕《标准》选择。三是依托《标准》,汉语水平考试(HSK)将会发生变化。《标准》从理论、思想、实践等各方面,将为以HSK为龙头的国际中文系列考试高质量发展提供动力,为考试的设计、命题、实施、评分等各环节提供总体指导。

因此,《标准》的颁布和实施,是语言文字生活的一件大事,也为国际中文教育树立了一个航向标,带动开创国际中文教育的新格局。

(作者系中国人民大学国际文化交流学院国际中文教育教研室主任)

## 专家为“汉语+”人才培养开处方 差异化错位发展是必由之路

本报日前,来自全国50余所高校的200余名专家学者、青年学生齐聚浙江绍兴,参加第二届全国“汉语+”汉语国际教育专业人才培养模式改革高峰论坛,共议汉语国际教育专业人才培养模式的改革创新,为“汉语+”人才培养开处方。

“‘汉语+’的本质为:充分尊重中文教学和职业技能教学的各自特点,坚持以中文教学为基础、以职业教育为特色……其目标是培养既懂汉语又懂技能的复合型人才。”在论坛上,浙江师范大学教授胡德明这样描述“汉语+”的概念。

在胡德明看来,应当加强对世界各地,特别是“一带一路”沿线国家对“汉语+”需求情况的调研;培养符合“汉语+”需求的复合型教师;系统开发适应“汉语+”需要的各类教材及配套资

源;探索符合“汉语+”的教学理论、模式和方法。

在培养“汉语+”复合型人才培养方面,各院校积极探索。如,山东师范大学实行“微专业+‘汉语+’”人才培养模式;云南师范大学实行“专业+英语+澜湄语种”复合人才培养模式;浙江越秀外国语学院推出“汉语+小语种和国别化”“汉语+线上汉语教学”“汉语+中国传统文化”“汉语+实践”等课程,形成以汉语和中华文化课程板块为主体、以外语和跨文化交际课程板块和教育教学课程板块为两翼的“一体两翼”专业教学体系和以“实践课程为主导”的多元融合课程体系。

与会专家认为,差异化错位发展是汉语国际教育专业发展的必由之路,因地制宜、突出特色是人才培养模式改革的必要要求。(晓文)